tsidkat Eliaou

Parachat Ha Mane

Araméen lettres hébraïques et Phonétique

וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה הָא אֲנָא מְמַיֵּת לְכוֹן לְחֶמָא מִן שְׁמַיָּא וּיִקְּקוּן עַמָּא וּלְקְטוּן פִּתְגַם יוֹם בְּיוֹמֵהּ בְּדִיל דְּאִנְסֻנּוּן הֲיֵכְכוֹן בְּאוֹרְיָתִי אִם לָא:

Vaamar Ado-nay léMoché haana ma'hèt lékhone la'hma mine chemaya véyipkoune 'ama véyilketoune pitgam yom béyomé bédil daanassénoun hayékhakhone béorayti im la.

וַהֲוָה בְּיוֹמָא שְׁתִיתָאָה וְתַקְּנוּן יָת דְּיַיְתוּן וְיִהֵי עַל דְּ תְּרֵין עַל דְּיִלְקְטוּן יוֹם יוֹם:

Vihé béyoma chétitaa vitaknoune yat déyaytone vihé 'al 'had térène 'al déyilktoune yom yom.

וַאֲמַר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּרַמְשָׁא וּתְדְעוּן אֲרֵי יְיָ אַפִּיק יָתְכוֹן מֵאֲרָעָא דְמִצְרָיִם:
וּבְצַפְרָא וּתְחֲזוּן יָת יְקָרָא דַּיְיָ בְּדַ קְדָמוֹתְכוֹן עַל מִיבְרֵא דַּיְיָ וּתְנַהֵא מָא אֲרֵי אֶתְרַעְיָתְהוֹן עֲלָנָא:

Vaamar Moché Véaharon lekhol béné Israël béramcha vetid'oun arè Ado-nay apèk yatkhone méar'a démitsrayim. Ouvtsafra vété'hzone yat yékara dAdo-nay béramcha'ont ane kadamohi tour'amatkhone 'al Ado-nay véna'hna ma aré mitra'amitoune 'alana.

וַאֲמַר מֹשֶׁה בְּדִיחוּ יָת לְכוֹן בְּרַמְשָׁא בְּסַר לְמִיכָל וְלְחֶמָא בְּצַפְרָא דְּתִסְבְּעוּן בְּדִשְׁמַיָּן קֳדָם יְיָ יָת דְּתַרְעֲמוּתְכוֹן דְּיָ אֶתְוֵן עֲלוֹהִי וְנַחְנָא מָא לָא עֲלָנָא תַּרְעֲמוּתְכוֹן אֶלָּהֵן עַל מִימְרֵהּ דְּיְיָ:

Vaamar Moché bidyitène Ado-nay lékhone béramcha bissra lémékhal véla'hma bétsafra lémissba' bédichmi'ane kadam Ado-nay tour'amatkhone déatoun mitra'amine 'alohi véna'hna ma la 'alana tour'amatkhone élahène 'al mémra dAdo-nay.

וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֲמַר לְכָל כְּנִשְׁתָּא דְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל קְרִיבוּ קֳדָם יְיָ אֲרֵי שְׁמִיעָן קֳדָמוֹהִי יָת תַּרְעֲמוּתְכוֹן:

וַהֲוָה כַּד מְלֵיל אַהֲרֹן עִם כָּל כְּנִשְׁתָּא דְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִסְתְּפִיוּ לְמַדְבָּרָא וְהָא יְקָרָא דְּיְיָ אִתְגְּלֵי בְּעֲנָנָא:

Vaamar Moché léAharon émar lékhol kénichta divné Israël krouvou kadam Ado-nay aré chemi'ane kadamohi tour'amatkhon. Vahava kad malél Aharon 'im kol kénichta divné Israël véitpéniou lémadbéra véha yékara dAdo-nay itguéli ba'anana.

וּמְלֵיל יְיָ עִם מֹשֶׁה לְמִימַר:
שְׁמִיעַ קֳדָמַי יָת תַּרְעֲמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְלֵיל אִנּוּן לְמִימַר בֵּין שִׁמְשָׁיָא תִּיכְלוּן בְּסָרָא וּבְצַפְרָא תִּשְׂבְּעוּן לְחֶמָא וּתְדְעוּן אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהֲכוֹן:

Oumalél Ado-nay 'im Moché lémémar. Chmi'a kadamay yat tour'amat bné Israël malél 'imhone lémémar bène chimchaya tékhlune bissra ouvtsafra tisbé'oune 'la'hma vétid'oune aré ana Ado-nay élahakhone.

וַהֲוָה בְּרַמְשָׁא וּסְלִיקַת סְלָיָו וּכְסָת יָת מְשַׁרְיֻתָא וּבְצַפְרָא הֲוָת נַחְתַּת טָלָא סְחוֹר סְחוֹר לְמַשְׁרְיֻתָא:

Vahava béramcha ouslékat slav va'hafat yat machrita ouvtsafra havat na'hatat tala se'hor se'hor lémachrita.

וּסְלִיקַת נַחְתַּת טָלָא וְהָא עַל אַפֵּי מִדְבָּרָא דְּעָדֵק מְקַלַּף דְּעָדֵק כְּגִיר כְּגִלִּידָא עַל אַרְעָא:
וְחָזָו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמָרוּ גֻּבַר לְאָחוֹהִי מָנָא הוּא אֲרֵי לָא יְדָעוּ מָא הוּא וַאֲמַר מֹשֶׁה לְהֹנוּן הוּא לְחֶמָא דִּי יְהַב יְיָ לְכוֹן לְמִיכָל:

Ouslékat na'hatat tala véha 'al apé madbéra da'dak mékoulaf da'dak déguir kiglida 'al ar'a. Va'hazo bné Israël vaamarou guévar léa'houhi mana hou aré la yad'in ma hou vaamar Moché léhone hou la'hma dihav Ado-nay léhone lémékhal.

דֵּין פִּתְגָּמָא דִּי קְדַשׁ יְיָ לְקוּטוּ מִנֵּהּ גֻּבַר לְפוּם מִיכְלֵהּ עֹמֶר לְגֻלְגֻּלְתָּא מִנּוֹן נַפְשָׁתְכוֹן גֻּבַר לְדִי בְּמִשְׁכְּנֵהּ תִּסְבּוּן: וְעַבְדוּ כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְקוּ דְּאַסְגִּי וּדְאַזְעִיר: וְכִיל בְּעוּמְרָא וְלָא אוֹתַר דְּאַסְגִּי וּדְאַזְעִיר לָא מְסַיֵּר גֻּבַר לְפוּם מִיכְלֵהּ לְקוּטוּ:

Dène pitgama défakèd Ado-nay lékoutou mineh guévar léfom mékhlèh, 'Oumra légoulgoulta minyane nafchatkhone guévar lédivmachkénè tisvoune. Va'avadou kène bné Israël oulkatou déassgui oudaz'ar. Oukhlou be'oumra véla otar déassgui oudaz'ar la 'hassir guévar léfom mékhlèh lékatou.

וַאֲמַר מֹשֶׁה לְהֹנוּן אֲנָשׁ לָא יַשְׁאֵר מִנֵּהּ עַד צַפְרָא:

Vaamar Moché léhone anach la yachar mineh 'ad tsafra.

וְלָא קַבְּלוּ מִן מֹשֶׁה וַאֲשָׁאֲרוּ גֻּבְרֵא מִנֵּהּ עַד צַפְרָא וּרְחֵשׁ רִימָשָׁא וּסְרִי וּרְגַז עֲלֵיהוֹן מֹשֶׁה:
וּלְקוּט יָתֵהּ בְּצַפְרָא בְּצַפְרָא גֻּבְרָא לְפוּם מִיכְלֵהּ וּמָא דְּמִשְׁתַּאֲרֵ מִנֵּהּ עַל אַפֵּי מִדְבָּרָא כַּד סָגֵא עֲלוֹהִי שִׁמְשָׁא פְּשַׁר:

Véla kabilou mine Moché véacharou gouvraya mineh 'ad tsafra our'hékh ri'hcha oussri ourguéz 'aléhone Moché. Oulkatou yatéh bitsfar bitsfar guevar léfom mékhléh ouma démichtéar mineh 'al apé 'hakla kad 'hama 'alohi chimcha pachar.

וַהֲוָה בְּיוֹמָא שְׁתִיתָאָה לְקָטוּ לְחֶמָא עַל דְּ תְּרֵין תְּרֵין עֹמְרִין לְגֻבְרָא וְאָתוּ כָּל רַבְרְבֵי כְנִשְׁתָּא וְחַוִּיאוּ לְמֹשֶׁה:
וַאֲמַר לְהוֹן הוּא דִּי מַלִּיל יְיָ שַׁבְּתָא שְׁבַת קֹדֶשׁא קֳדָם יְיָ מָחַר יָת דִּי אָתוּן עָתִידִין לְמֶפֵא אֲפוּ יָת דִּי עָתִין עָתִידִין לְבַשָּׁלָא בְּשִׁילוּ יָת כָּל מְזוֹקְצָא אֲצִיצוּ לְכוֹן לְמִסְתַּיָּר עַד צַפְרָא:
וְאַצִּיצוּ יָתֵהּ עַד צַפְרָא כְּמָא דְּסַקִּיף מֹשֶׁה וְלָא סְרִי וְרִימְשָׁא לָא הֲוָה בֵּהּ:

Vahava béyoma chtitaa lékatou la'hma 'al 'had terén térène 'oumrine lé'had vaato kol ravrévé kénichta ve'haviou léMoché. Vaamar léhone hou démalél Ado-nay chaba chabata koudcha kadam Ado-nay mé'har yat déatoun 'atidine léméfa éfo véyat déatoune 'atidine lévachala bachilou véyat kol motara atsna'ou lékhone lématéra 'ad tsafra. Véatsna'ou yatéh 'ad tsafra kéma defakéd Moché véla sri vérri'hcha la havat béh.

וַאֲמַר מֹשֶׁה אִכְלוּהִי יוֹמָא דֵּין אֲרֵי שַׁבְּתָא יוֹמָא דֵּין קֳדָם יְיָ יוֹמָא דֵּין לָא מִשְׁתַּכְּחָה בְּמַקְלָא:
שֵׁתָּא יוֹמִין תִּלְקְטוּנָהּ וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה שַׁבְּתָא לָא יְהֵי בָהּ:

Vaamar Moché ikhlouhi yoma déne aré chabta yoma déne kadam Ado-nay yoma déne la tachké'houméh be'hakla. Chita yomine tilkétounéh ouvyoma chevi'aa chabta la yehé béh.

וַהֲוָה בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה נְפַקוּ מִן עַמָּא לְמִלְקֹט וְלָא אַשְׁכָּחוּ: וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה עַד אִימָתַי אִתְּוֹן מְסָרְבִין לְמִטַּר פִּקּוּדַי וְאוֹרָיָתָי: חֲזוֹ אֲרֵי יְיָ יְהַב לְכוֹן שַׁבְּתָא עַל כֵּן הוּא יָהֵב לְכוֹן בְּיוֹמָא שְׁתִיתָאָה לַחְמָא תְּרֵין תְּרֵין אַגַּב יוֹמָין תִּיתֵב אֲנָשׁ תְּחוֹתוֹהִי לָא יִפּוֹק אֲנָשׁ מֵאֲתָרֵהּ בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה: וְנָחוּ עַמָּא בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה:

Vahava béyoma chevi'aa néfakou mine 'ama lémilkat véla achka'hou. Vaamar Ado-nay léMoché 'ad imati atoun méssarvine lémitar pikoday véoraytay. 'Hazo aré Ado-nay yéhav lékhone chabta 'al kène hou yahév lékhone béyoma chtitaa le'hèm térène yomine tivou anach téhotohi la yipok anach méatréh béyoma chevi'aa. Ouchvatou 'ama béyoma chevi'aa.

וְקָרוּ בֵית יִשְׂרָאֵל שְׁמֵהּ מָן וְהוּא כְּבַר זְרַע גֹּדֶא חִוָּר וְטַעְמֵהּ כַּאֲסְקַרְיוֹנָן בְּדֻבְשׁ: וַאֲמַר מֹשֶׁה דֵּין פִּתְגָּמָא דִּי קְדַשׁ יְיָ מְלֵי עֹמֶר מִנֵּהּ לְמִסְטַר לְדָרְיוֹנָן בְּדִיל דְּיַחְזּוּן יָת לַחְמָא דִּי אוֹכְלִית יָתְכוֹן בְּמַדְבָּרָא כַּאֲפִיקְתִּי יָתְכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרָיִם:

Oukro beth Israël yat chéméh mana véhou kvar zéra' guida 'hivar vét'améh kéisskritavane bidvach. Vaamar Moché déne pitgama defakèd Ado-nay melé 'oumra minéh lématra lédarékhone bédil déyl'hyone yat la'hma déokhélit yatkhone bémadbéra béapakouti yatkhone méar'a démitsrayim.

וַאֲמַר מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן סַב צְלוֹחִית חַדָּא וְהַב תַּמָּן מְלֵי עֹמֶר וְהַן וְאַצִּיגוּ קֳדָם יְיָ לְמִסְטַר לְדָרְיוֹנָן: כְּמָא דִּי פְקַד יְיָ לְמֹשֶׁה וַאֲצִיגֵהּ אַהֲרֹן קֳדָם קְדָמוֹהִי לְמִסְטַר: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲכָלוּ יָת מָנָא אַרְבָּעִין שְׁנִין עַד דְּמִיתְיְהוֹן לְאַרְעָא יַתְּבָתָא יָת מָנָא אֲכָלוּ עַד דְּאָתוּ לְסָפֵי אַרְעָא דְכְנָעַן: וְעֹמְרָא חַד הוּ עֲסָרָא בַּתְלָת סְאִין הוּ:

Vaamar Moché léAharon sav tslo'hit 'hada véhav tamane mélé 'oumra mana véatsna' yatéh kadam Adonay lématra lédarékhone. Kéma di fakid Ado-nay léMoché véatsn'éh Aharon kadam sahadouta lématra. Ouvné Israël akhalou yat mana arbé'in chénine 'ad dé'alou laara' yatévta yat mana akhalou 'ad daato lissyafé ar'a dikhna'ane. Vé'oumra 'had mine 'assra bitlate séine hou.

Nos sages recommandent de lire deux fois le texte en hébreu et une fois le texte ci dessus en araméen → Pour la version en hébreu cliquez ici ☜

Prière de la Parnassa

Bénédiction de la Subsistance

Que soit faite ta volonté, Eternel notre D-ieu, D-ieu de nos patriarches, de bénir sans limite toutes les oeuvres de mes mains et de m'accorder largement ma subsistance. Emplis ma maison de Ton trésor, accorde-moi la réussite dans mes entreprises, guide-moi dans la voie droite et prodigue-moi la bonté et la miséricorde afin que je trouve grâce à tes yeux et aux yeux de tous les hommes, car tu es un D-ieu clément et miséricordieux, bienveillant envers ceux qui t'invoquent sincèrement et véritablement.

Tsidkat-Eliaou, la principale caisse francophone de Tsédaka à Jérusalem depuis plus de 26 ans !

Tel depuis la France
01 77 47 82 60

Tel depuis Israël
1800 260 360

www.tsidkat-eliaou.org

TEXTES OFFERTS PAR: tsidkat Eliaou